

РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт восточных рукописей

Выпускается
под руководством Отделения
историко-филологических наук

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

1₍₂₀₎
ВЕСНА — ЛЕТО
2014

Журнал основан в 2004 году
Выходит 2 раза в год

В НОМЕРЕ:

ПУБЛИКАЦИИ

- «Послание Петра Филиппу» (*NHC VIII.2. 132.10–140.27; CodTch 1.1–9.17*). Введение, перевод с коптского языка, комментарий *А.Л. Хосроева* 5
- Наказ Тодзю*. «Беседы со старцем». Предисловие, перевод фрагментов с японского языка, комментарий *К.Г. Маранджян* 31
- Т.А. Пан*. Маньчжуро-монгольский диплом, выданный жене монгольского аристократа (из коллекции ИВР РАН) 38

ИССЛЕДОВАНИЯ

- Н.В. Козырева*. «Знатные и великие». Богатые семьи города Ларсы в XIX–XVIII вв. до н.э. 45
- Б.Б. Лаикарбеков**. Рефлексы древнеиранского *gātu-/*gādu- ‘место, время’ в памирских языках и некоторых таджикских говорах 58
- И.В. Герасимов, Абд ал-Азиз Хасан, Сумейя*. Жилища и дома суданцев в «Табакат» Ибн Дайфаллаха 64
- В.М. Рыбаков*. Танские законы о насильственных видах присвоения чужого имущества 75
- И.С. Гуревич*. Грамматическая стилистика текстов *тинхуа* (на материале «Заново составленного *тинхуа* по истории Пяти династий») 89
- С.Л. Невелева*. Древнеиндийская эпическая мифология: основные характеристики 100

ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

- С.М. Прозоров*. Духовные ценности суфиев в надписях на личных вещах (по материалам арабской рукописи сочинения по суфизму ‘Азизи Шайзалы, ум. в 494/1100 г.) 114
- Ю.А. Иоаннесян*. Комментарий Баба на суру «ал-Каусар» 126
- О.М. Чунакова*. Среднеперсидские манихейские фрагменты из Туяк-Мазара 143
- М.В. Фионин*. История изучения новозаветных лекционариев (краткий обзор) 148



Наука — Восточная литература
2014

<i>Е.П. Островская.</i> О значении термина bhagavān в составе религиозного титула Будда Бхагаван	160
<i>С.Л. Бурмистров.</i> Культ и мифология Ганеши (по рукописным материалам из Индийского фонда ИВР РАН)	168

КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

<i>К.К. Курдоев.</i> Краткий историко-этнографический очерк о курдах заза. Предисловие и публикация текста <i>З.А. Юсуповой</i>	180
<i>С.С. Сабрукова.</i> Памятник буддийской архитектуры — Эркетеневский хурул (по материалам АВ ИВР РАН)	201
<i>К.В. Алексеев, А.А. Туранская, Н.В. Ямпольская.</i> Фрагменты монгольского Золотого Ганджура в собрании ИВР РАН	206
<i>И.Г. Алимбарашвили.</i> Из взаимоотношений Мари Броссе и Дмитрия Мегвинетухуцесишвили	225
<i>Е.О. Шухман.</i> Еврейские палеотипы в коллекции ИВР РАН (краткий обзор)	231

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

<i>О.А. Воднева.</i> Ежегодная (годовая) научная сессия ИВР РАН «Письменное наследие Востока как основа классического востоковедения». К 195-летию (1818–2013) Азиатского музея — Института восточных рукописей РАН (СПб., 2–4.12.2013)	243
<i>М.М. Юнусов.</i> Петербургский институт нудайки. Третья ежегодная конференция по нудайке и востоковедению (СПб., 17.12.2013)	252
<i>И.В. Кульганек, Т.А. Пан.</i> Шестая научно-практическая конференция «Путешествия на Восток — 2013» (СПб., 26.03.2014)	257
<i>С.Х. Шомахмадов.</i> Открытый теоретический семинар сектора Южной Азии Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН. Первое заседание: доклад М.И. Воробьевой-Десятковской «Буддийские рукописи из коллекции М. Скоена (Martin Schøyen)» (СПб., 16.04.2014)	260
<i>Н.О. Чехович.</i> Конференция «Администрация и бюрократия на Древнем Востоке (к 125-летию со дня рождения Василия Васильевича Струве)» (СПб., 22–23.04.2014)	262
<i>Е.П. Островская.</i> Открытый теоретический семинар сектора Южной Азии Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН. Второе и третье заседания: доклад Т.В. Ермаковой «Собиратели рукописей индийского фонда Азиатского музея — ИВР РАН» (СПб., 12 и 21.05.2014)	265

РЕЦЕНЗИИ

На четвертой стороне обложки: Маньчжуро-китайский диплом из маньчжурской коллекции ИВР РАН, шифр С 30 mss (к статье Т.А. Пан)	
Над номером работали: Г.О. Ковтунович А.А. Ковалев О.В. Мажидова О.В. Волкова А.Е. Танчарова Е.А. Пронина	
The Journal and Official Correspondence of Bernard Jean Bettelheim. 1845–1854. Part I (1845–1851) / Ed. A.P. Jenkins. — Naha: Okinawa Prefectural Board of Education, 2005. — xxx+640 pp. and The Journal and Official Correspondence of Bernard Jean Bettelheim. 1845–1854. Part II (1852–1854) / Ed. by A.P. Jenkins. — Naha: Okinawa Prefectural Board of Education, 2012. — x+732 pp. (<i>К.Г. Маранджян</i>)	267
<i>Пэн Сян-цян</i> 彭向前. Си Ся вэнь Мэн-цзы чжэнли яньзюо 西夏文《孟子》整理研究 (Комплексное исследование тангутского перевода «Мэн-цзы»). — Шанхай: Шанхай гуцзи чубаньшэ, 2012. — 295 с. (<i>Тан Цзюнь, Ю.С. Мильникова</i>)	269
<i>Дмитрий Цолин.</i> Арамейский язык библейских тестов и Таргума Онкелоса. Учебное пособие. — Черкассы: Коллоквиум, 2013. — 359 с. (<i>В. Голенец</i>)	274
<i>Ю.В. Болтач.</i> Ханмун. Вводный курс. — СПб.: Гиперион, 2013. — 335 с. (<i>И.С. Гуревич, К.Г. Маранджян</i>)	275
«Второй» и «Третий» альбомы о. Иакинфа (Н.Я. Бичурина). Вступит. ст. академика В.С. Мясникова и О.В. Васильевой. Подг. к изд. О.В. Васильевой. — СПб.: Российская национальная библиотека, 2012 (<i>И.Ф. Попова</i>)	276
© Российская академия наук, 2014 © Институт восточных рукописей РАН, 2014	

М.В. Фионин

История изучения новозаветных лекционариев (краткий обзор)

Статья представляет собой обзор изучения литургических рукописей текста Нового Завета с XVIII в. до настоящего времени. Рассматривается состав и содержание новозаветных лекционариев. Перечислены наиболее важные издания греческого текста Нового Завета, авторы которых обращались к литургическим манускриптам (лекционариям). В заключение статьи предлагаются возможные перспективы изучения лекционария как важного источника новозаветного текста.

Ключевые слова: лекционарий, литургические новозаветные манускрипты, минускульные рукописи, история текстологии Нового Завета.

Евангельские рукописи VIII–XIV вв. греческой и славянской церковных традиций ученые условно разделяют на две группы: лекционарии (апракосы) и четвероевангелия (тетры). Апостольские рукописи этого периода в свою очередь делятся на Апостолы-лекционарии (апракосы) и Апостолы с непрерывным текстом¹.

Лекционарий — сборник евангельских текстов, употреблявшихся в богослужении византийской церкви с VIII по XIV в.; в Византийской церковной традиции их именовали *εὐαγγέλιον* или *εὐαγγελιστάριον*. Лекционарий апостольских чтений назывался *ἀπόστολον* или *πραξαπόστολον*. Иногда сборники евангельских богослужебных чтений назывались *ἐκλογάδιον* «избранное», что было сохранено в болгарском названии лекционария и з б о р н о е в а н г е л и е (Алексеев, 2008, с. 28). В славянской церковной традиции такие богослужебные евангелия назывались *ἄπρακος* (от греч. *ἄπρακτος* — «неделающий, не-дельный, праздничный»). Словом *недѣля* обозначался воскресный день. Однако, как отмечает А.А. Алексеев, по своему содержанию апракосы включали в себя многие чтения, предназначенные для иных праздников или даже будних дней (Алексеев, 1999, с. 13). Можно сделать вывод, что термин «апракос» в отношении Евангелия и Апостола будет означать «богослужебный». В научной традиции такие сборники, включающие в себя фрагменты евангельских или апостольских отрывков (перикоп), расположенных в порядке чтения за богослужениями в течение церковного года, называются лекционарии².

¹ Апостольские рукописи, или Апостол, включают в себя книгу Деяний, 7 Соборных Посланий (Иакова, 1 и 2 Петра, 1, 2, 3 Иоанна и Послание апостола Иуды) и 14 Посланий апостола Павла. Книга Откровение Иоанна Богослова не читается за богослужением в Православной церкви, поэтому в лекционарных рукописях она не засвидетельствована (Православная энциклопедия, т. 3, 2009, с. 95–98).

² От греч. *περικοπή* — «отрывок», «обрубок». Каждый лекционарий является сборником таких отрывков-перикоп, которые читаются за литургией и расположены в последовательности годового богослужебного цикла. В среднем перикопы могут включать в себя примерно от 3 до 10 стихов, однако встречаются и большие по объему чтения. Например, в Лазареву субботу чтение составляет 45 стихов (Ин 11). Встречаются также составные чтения, представляющие из себя собрание стихов из разных мест одного и того же Евангелия. Например, чтение в субботу Мясопустной седмицы: Лк 21:8–9, 25–27, 33–36 (Алексеев, 2008, с. 29).

Назначение же четвероевангелий (тетр) было двояким, с одной стороны, они, так же как и лекционарии, были частью литургической традиции и использовались за богослужением благодаря помещавшемуся в конце евангельского текста указателю литургических чтений. С другой — тетры можно было использовать и для частного (внебогослужебного) чтения (Пентковский, 1998, с. 3).

Содержание новозаветных лекционариев

Большинство новозаветных лекционариев состоят из четырех разделов: синаксарий, менологий, воскресные Евангелия (отрывки), читаемые на утрене, и чтения на разные потребности.

Первый, самый большой отдел называется синаксарий, или синаксарь (от греч. συναξάριον)³. Чтения в синаксаре расположены в соответствии с подвижным циклом церковного года. Он начинается от праздника Пасхи и заканчивается Страстной субботой. Подвижный цикл церковного года зависит от лунного календаря, поскольку праздник Пасхи вычисляется именно по нему.

Второй отдел именуется менологий, или месяцеслов (от греч. μηνολόγιον). Он представляет из себя перечень праздников неподвижного цикла церковного года с 1 сентября по 31 августа согласно юлианскому календарю. Даты праздников всегда неизменны, но каждый год они приходятся на разные дни недели. Неподвижный цикл церковного года связан с солнечным (гражданским) календарем Византии.

Третий отдел — воскресные утренние Евангелия (εὐαγγέλια ἑωθινὰ ἀναστάσιμα). Он состоит из 11 перикоп, в которых повествуется о воскресении Христа и его явлении после пасхальных событий ученикам:

1. Мф 28:16–20
2. Мк 16:1–8
3. Мк 16:9–20
4. Лк 24: 1–12
5. Лк 24:13–35
6. Лк 24: 36–53
7. Ин 20:1–10
8. Ин 20:11–18
9. Ин 20:19–31
10. Ин 21:1–14
11. Ин 21:15–25

Первое воскресное Евангелие (Мф 28:16–20) читается на утрене в неделю Антипасхи (апостола Фомы), второе (Мк 16:1–8) — в неделю Жен мироносиц и т.д. По окончании 11 недель цикл чтений воскресных утренних Евангелий повторяется, и так продолжается в течение года.

Четвертый отдел содержит чтения на разные потребности (εὐαγγέλια διάφορα). Здесь можно найти евангельские перикопы на разные случаи, например, чтение над болящим, на бездожде, на освящение храма и т.д.

Последние три отдела могут быть представлены либо в виде указаний на чтения, либо могут содержать сами перикопы, это зависело от полноты текста Нового Завета

³ Слово συναξίς означает «сбор» или «молитвенное собрание», поэтому синаксарь (συναξάριον) является чтением для такого собрания или собранием чтений (Алексеев, 2008, с. 31).

в синаксарном отделе и от стоимости рукописи (в дорогих, роскошных лекционных чтениях трех последних отделов нередко представлены полностью)⁴.

Типы новозаветных лекционных

В современных критических изданиях греческого текста Нового Завета Нестле-Аланда (Nestle-Aland) можно встретить следующую классификацию византийских лекционных, которая сделана на основе чтений синаксарного отдела (Aland, 1994, s. XIV–XV):

1. Евангелие, краткий лекционный; обозначается в критических изданиях греческого текста Нового Завета Нестле-Аланда (Nestle-Aland) *lesk*, *l* — обозначает лекционный (от лат. *lectio* «чтение»), *e* — (греч.) ἑβδομάδες «седмичные», т.е. чтения будних дней, *sk* — от (греч.) σαββατοκυριακαί, «субботно-воскресные» — литургические чтения субботних и воскресных дней⁵.

Чтения из четырех Евангелий в кратких лекционных расположены следующим образом: от Пасхи до Пятидесятницы представлены ежедневные литургические чтения. Далее от праздника Пятидесятницы до Страстной седмицы только перикопы субботних и воскресных дней. В течение Страстной седмицы даны ежедневные чтения (Алексеев, 2008, с. 29).

2. Евангелие, полный лекционный, обозначается в критических изданиях *le*. Он содержит чтения на литургии в течение всего года, включая седмичные дни (понеделник–пятница), за исключением 32 дней (сюда входят седмичные — будние — дни шести недель Великого поста, а также среда и пятница Мясопустной недели), в которые не служится полная литургия, а на преждеосвященной читаются ветхозаветные паремии, отрывки из книг Ветхого завета (Алексеев, 2008, с. 29).

Именно первые два (*lesk* и *le*), по мнению Пентковского, являются двумя основными типами византийского лекционного (Пентковский, 1998, с. 4).

3. Апостол, краткий лекционный. На литургии чтению отрывков из Евангелий предшествуют апостольские чтения, состоящие из фрагментов книги Деяний и апостольских Посланий.

В критических изданиях (Nestle-Aland) Апостол обозначается *l^aesk*, где индекс «а» означает греч. ἀπόστολος. Расположение перикоп соответствует порядку чтений лекционных первого типа *lesk* (Алексеев, 2008, с. 30).

Чтение Деяний начинается в день Пасхи и заканчивается в праздник Пятидесятницы (8-е воскресенье). После чего, по субботним и воскресным дням, до начала Великого поста читаются отрывки из посланий ап. Павла в следующем порядке: Рим, 1 Кор, 2 Кор, Гал, Ефес, Колос, 1 Фес, 1 Тим, 2 Тим. В субботние и воскресные дни Великого поста читается послание к Евреям (Алексеев, 2008, с. 30).

4. Апостол, полный лекционный. В критических изданиях (Nestle-Aland) обозначается *l^ee*. Расположение перикоп совпадает с евангельскими лекционными второго типа (*le*). В будние дни идут те же апостольские Послания, что и в *l^aesk*, а в последние 6 недель перед началом Великого поста читаются Соборные послания (Алексеев, 2008, с. 30).

5. Апостол-евангелие, краткий лекционный. Этот тип рукописей представляет собой соединение *lesk* и *l^aesk*, причем чтения из Апостола помещены перед евангель-

⁴ С более подробным обзором структуры византийско-славянских лекционных можно ознакомиться в работах А.А. Алексеева (См.: Алексеев, 1999, с. 21–22; 2008, с. 35–36).

⁵ Курсивная латинская литера *l* для обозначения новозаветных рукописных лекционных была введена в научный обиход К.Р. Грегори (Caspar René Gregory, 1846–1915), а затем поддержана издателями греческого текста Нового Завета Nestle-Aland (Gregory, 1908).

скими. В критических изданиях (Nestle-Aland) обозначается Γ^a esk (Алексеев, 2008, с. 30).

6. Апостол-евангелие, полный лекционарий — соединение типов le и $\Gamma^a e$. В критических изданиях (Nestle-Aland) обозначается $\Gamma^a e$ (Алексеев, 2008, с. 30).

7. Субботне-воскресный, а также воскресный лекционарий. Этот тип лекционариев включает в себя рукописи, состоящие из Евангельских или Апостольских и Евангельских чтений на субботние и воскресные дни или только на воскресные. В критических изданиях (Nestle-Aland) обозначается lsk или $\Gamma^a sk$, а также $lk \Gamma^a k$ (Алексеев, 2008, с. 30).

8. Лекционарий на отдельные богослужебные дни. Рукописи этого типа обозначаются $l sel$ или $\Gamma^a sel$, sel от лат. *selectae* «избранные» и включают в себя избранные чтения на важные праздники церковного календаря и особые дни (Алексеев, 2008, с. 30). Как отмечает искусствовед А.В. Захарова, обычно это роскошные рукописи, иллюстрированные и изготовленные по каким-то специальным заказам (Захарова, 2004, с. 242).

Существует и иная классификация византийских лекционариев. Ее предложил в 1904 г. В. Брейтвейт (1862–1922) (Braithwaite, 1904, p. 265–274). Ученый на основе распределения седмичных чтений циклов Матфея и Луки в полных лекционариях выделил три типа: κ -тип, α -тип и β -тип.

Наиболее распространенным из трех является тип *καππα* (κ -тип)⁶. Согласно ему от праздника Пятидесятницы до Нового лета в первые 11 недель в будние дни читаются перикопы из Евангелия от Матфея, а в следующие 5 недель седмичные чтения из Евангелия от Марка (Пентковский, 1998, с. 5).

В первые 12 недель периода от Нового лета до начала Великого поста в будние дни читаются перикопы Евангелия от Луки, а в следующие 6 недель продолжают чтения Евангелия от Марка, которые были начаты в предыдущий период⁷.

Как отмечает литургист А.М. Пентковский, порядок чтений в лекционариях *καππα* типа принадлежит традиционной византийской лекционарной системе, которая представлена также в рукописях типа *le* по классификации изданий Nestle-Aland (Пентковский, 1998, с. 5).

Для типа *αλφα* (α -тип) характерно несколько иное расположение евангельских отрывков. После праздника Пятидесятницы до Нового лета в первые 9 недель в седмичные дни читаются перикопы из Евангелия от Матфея, а следующие 8 недель — из Евангелия от Марка. В период после Нового лета в первые 11 недель на буднях идут чтения из Евангелия от Луки, а в оставшиеся 7 по будням чтений нет (Ovsiannikov, 2013, p. 125). Общее число чтений по будним дням лекционариев α -типа составляет 140, из них 45 перикоп из Евангелия от Матфея, 40 — из Марка, 55 — из Луки (Алексеев, 2008, с. 34).

Ближе всего по распределению чтений к α -типу близок β -тип. В типе полного лекционария *βετα* после Пятидесятницы в течение 9 недель читается в седмичные дни Евангелие от Матфея, затем в оставшиеся 8 недель в будние дни чтений нет, а после Нового лета в течение 11 недель идут перикопы Евангелия от Луки, после чего 7 недель следуют чтения из Евангелия от Марка. Отметим, что общее число перикоп из каждого Евангелия β -типа остается таким же, как в цикле α -типа (Алексеев, 2008, с. 34–35).

⁶ Греческая литера κ в названии типа, по-видимому, означает *καθημερινά* «будние дни» (Ovsiannikov, 2013, p. 125).

⁷ Подробнее с росписью чтений этого периода можно ознакомиться в статье В. Брейтвейта (Braithwaite, 1904, p. 267–279).

История изучения новозаветных лекционных

Первыми на рукописи лекционных обратили внимание издатели греческого текста Нового Завета. Так, англичанин Джон Милл (John Mill 1645–1707)⁸, исследователь из Королевского колледжа в Оксфорде, в своем издании греческого текста Нового Завета, которое он осуществил в 1707 г., незадолго до смерти, использовал 9 лекционных, из которых один апостольский (Мецгер, Эрман, 2013, с. 165). Всего Милл использовал в своем издании приблизительно сто новозаветных рукописей, поэтому число лекционных в сравнении с общим не кажется незначительным.

Иоганн Якоб Веттштейн (Johann Jakob Wettstein, 1693–1754) предпринял критическое издание Нового Завета, в котором он использовал уже 28 лекционных, из них четыре апостольских. Книга вышла в Амстердаме в двух томах в 1751–1752 гг.

Работавший в Москве Христиан Фридрих Маттеи (Christian Friedrich Matthaei, 1744–1811), немец по происхождению, публикует объемное издание Нового Завета (12 томов, Riga, 1782–1788, позднее второе издание — 3 тома, Hof & Ronnenburg, 1803–1807), в котором он использовал 57 евангельских лекционных и примерно 20 апостольских. Х.Ф. Маттеи первым опубликовал структуру содержания синаксаря и менология (Алексеев, 2008, с. 103).

Чуть позже профессор Боннского университета Иоганн Шольц (Johannes Martin Augustinus Scholz, 1794–1752) издал в Лейпциге (1830–1836 гг.) в двух томах греческий текст Нового Завета с обширным критическим аппаратом, в котором можно найти разночтения 13 евангельских и 14 апостольских лекционных. Отметим, что И. Шольц публикует в списке источников 181 евангельский лекционный и 58 апостольских, однако для колляции он использовал, как мы указывали выше, только 13 евангельских лекционных и 14 апостольских соответственно. Кроме того, ученый, так же как Х. Маттеи, приводит роспись содержания синаксаря и менология (Алексеев, 2008, с. 103).

Последующие издатели греческого текста Нового Завета намного реже обращались в своих трудах к лекционным. Однако в 1853 г. Фредерик Скривенер (Frederick Henry Ambrose Scrivener, 1813–1891) включил выписки из рукописей лекционных в опубликованное им собрание разночтений новозаветного текста. Кроме того, он обратил внимание на то, что один и тот же отрывок из текста Евангелия при повторных появлениях в рукописи лекционного обычно имеет заметные текстологические отличия (Scrivener, 1853, р. LXIII). Ф. Скривенер опубликовал список из 339 рукописей евангельского лекционного и 82 апостольского в 3-ем издании «Введения в текстологию Нового Завета» (Scrivener, 1861, р. 279–306).

Изучая рукописи лекционных, ученый предположил, что сама система церковных чтений Нового Завета берет свое начало в «золотом веке святоотеческой письменности» (IV в. н.э.), поскольку в гомилиях св. Иоанна Златоуста (а также свв. Кирилла Иерусалимского и Августина) можно увидеть сходство в распределении выбранных для толкования отрывков с лекционной системой (Scrivener, 1894, р. 75–76).

Чуть позже, в 1900–1909 гг., Каспар Рене Грегори (Caspar René Gregory, 1846–1915) в работе *Textkritik des Neuen Testaments* публикует в первом томе каталог рукописей, среди которых есть описание 1559 евангельских лекционных и 287 апостольских. Кроме того, в этом издании была приведена подробная роспись синаксаря и менология.

К.Р. Грегори отметил особое место лекционного в богослужении и убранстве византийского храма; поэтому, по мнению ученого, литургические рукописи Евангелий

⁸ Авторы словаря *The Oxford Dictionary of the Christian Church* считают, что фамилия ученого была не Милл, а Миллс (Mills) (*The Oxford Dictionary of the Christian Church*, 1997, р. 1087).

и Апостола вплоть до XI в. выполнялись унциальным письмом, имели красочные инициалы (иногда даже иллюстрации) и богатый переплет (Алексеев, 2008, с. 105).

Кроме того, К.Р. Грегори предположил, что система литургических чтений возникла из синагогальной практики, еще до разрыва отношений между христианской церковью и синагогой, и что она была построена по принципу последовательного чтения (*lectio continua*). Ученый отметил, что существенным для датировки времени возникновения лекционных чтений является наличие особого ряда субботних чтений, который заместил отрывками из Евангелий и Апостола первоначальные пассажи Ветхого Завета, как они читались в синагоге, а случилось это во второй половине II в. н.э. Воскресные же чтения сформировались ранее, а именно, когда в иудео-христианской среде возникла традиция празднования дня Господня (*κυριακή*). Чтения седмичных (будних) дней, по мнению К.Р. Грегори, сформировались к концу II в. н.э. (Gregory, 1900, S. 336–337).

В следующей публикации критического издания греческого текста Нового завета, выполненного профессором Берлинского университета Германом фон Зоденом (Hermann, Freiherr von Soden, 1852–1914), лекционари практически не рассматриваются (von Soden, 1902, S. 19). Связано это было в первую очередь с тем, что к началу XX столетия греческий текст Нового Завета, представленный в издании Дезидерия Эразма Роттердамского (многократно впоследствии публиковавшийся с большим количеством поправок и дополнений), называемый *Textus Receptus* (сокращенно TR), потерял свой научный авторитет⁹.

В предположениях И. Землера (Johann Salomo Semler, 1725–1791), наблюдениях И. Гризбаха (Johann Jakob Griesbach, 1745–1812), а затем публикациях Б.Ф. Весткотта (Brooke Foss Westcott, 1825–1901) и Ф.Д.А. Хорта (Fenton John Anthony Hort, 1828–1892) была дана низкая оценка византийскому типу текста, представленному на тот момент только в *Textus Receptus*, который в свою очередь был основан на рукописях XII–XIV вв. (Алексеев, 2008, с. 106).

Несмотря на то что система новозаветных литургических чтений считалась достаточно древней, тип текста лекционариев относили к более позднему времени.

Отказавшись от *Textus Receptus*, издатели греческого текста Нового Завета стали ориентироваться исключительно на древние источники. Так, Карл Лахман (Karl Konrad Friedrich Wilhelm Lachmann, 1793–1851) в двух своих изданиях (1831 и 1842–1850) пытается реконструировать текст Нового Завета на конец IV в., опираясь на рукописи этого времени. Чуть позже К. Тишendorf (Lobegott Friedrich Konstantin von Tischendorf, 1815–1874), взяв за основу открытый им Синайский кодекс (IV в.), публикует в 1862–1869 гг. текст Нового Завета. Затем Б.Ф. Весткотт и Ф.Д.А. Хорт из-

⁹ Текст, опубликованный Эразмом Роттердамским, основывался на двух минускульных рукописях из монастырской библиотеки Базеля, датирующихся XII в.; он многократно впоследствии переиздавался с некоторыми исправлениями, поскольку первое издание было выполнено очень небрежно. Среди четырех изданий Р. Этьенна можно выделить 3-е, *editio regia* (1550), «королевское», в котором приведены различия по Комплютенской Библии и 14 рукописям, включая кодекс Безы (V в.). В другом издании Р. Этьенна, вышедшем в Женеве (1551 г.), текст Нового Завета впервые разбит на стихи. Девять изданий Теодора де Безы (Théodore de Bèze, 1519–1605) внесли мало нового, но на них опирались переводчики английской Библии короля Якова (1611 г.). В Голландии издательством Авраама и Бонавентуры Эльзевиров было выпущено семь изданий; в предисловии ко 2-му (Лейден, 1633) было заявлено, что это всеми «принятый текст»: *textum ergo habes, nunc ab omnibus receptum, in quo nihil immulatum aut corruptum damus* «текст, который ты имеешь, ныне принят всеми, в нем мы не даем чего-либо исправленного или ошибочного»; соответствующее латинское выражение *textus receptus* с тех пор закрепилось как собственное название греческого текста Нового Завета, впервые изданного Дезидерием Эразмом (Православная энциклопедия, т. 5, 2009, с. 110).

дают *The New Testament in Original Greek* (London, 1881–1882), стремясь воссоздать текст, каким он мог быть к началу IV в., на основе Ватиканского кодекса (IV в.). И, наконец, самая удачная реконструкция новозаветного текста принадлежит Эберхарду Нестле (Eberhard Nestle, 1851–1913). Предпринятое им издание 1898 г. было основано на трудах предшественников: К. Тишендорфа, Хорта-Весткотта и Р.Ф. Веймота (Richard Francis Weymouth, 1822–1902). В тех случаях, когда чтения предыдущих изданий не согласовались между собой, Э. Нестле останавливался на том варианте, который присутствовал в двух источниках, а чтение третьего помещал в критический аппарат (Алексеев, 2008, с. 107).

В 1904 г. Британское и зарубежное библейское общество (British and Foreign Bible Society) заказало ученому подготовить к изданию греческий текст Нового Завета. В опубликованном варианте новозаветного текста Э. Нестле заменил чтения Р.Ф. Веймота на варианты издания Б. Вайса (Bernhard Weiss, 1827–1918). Этот текст с множеством модификаций и корректур публикуется и по сей день, считаясь наиболее авторитетным научным изданием греческого текста Нового Завета, известный как Nestle-Aland.

В период охлаждения интереса ученых к *Textus Receptus* выходит в 1904 г. издание Нового Завета, выполненное для нужд греческой православной церкви Василием Антониадисом (Βασίλειος Ἀντωνιάδης, 1851–1932). В основу этой публикации, с одной стороны, лег ряд чтений Ватиканского и Синайского кодексов IV в., а с другой — материал 60 лекционариев. Одна из задач, которую ставил перед собой В. Антониадис, заключалась в том, чтобы в этом издании попытаться связать достижения научной традиции библейской критики с литургической практикой церкви. Данная публикация греческого текста Нового Завета имеет приблизительно две тысячи отличий от *Textus Receptus*. Важно отметить, что издание В. Антониадиса является официальным новозаветным текстом Константинопольского патриархата, а также Элладской и Синайской архиепископий. Однако научное сообщество отнеслось скептически к подобному опыту, поскольку примененный В. Антониадисом метод эклектической реконструкции был подвергнут критике К. Лахманом (Алексеев, 2008, с. 108).

В начале XX в. изучение новозаветных лекционариев было продолжено в трудах профессора Гарвардского университета Кирсоппа Лейка (Kirsopp Lake, 1872–1946), который вместе со своей ученицей, а затем супругой Сильвой выпустил первое специальное исследование, посвященное лекционариям (Lake K., Lake S., 1933, p. 147–183).

Лейки выдвинули ряд предположений: первое, что краткий лекционарий не является вторичным по отношению к полному; второе, что своим возникновением он обязан монашеской среде, поскольку в полных лекционариях предусмотрены ежедневные евангельские чтения на литургии. В качестве *terminus ante quem* было предложено начало IV в. (времена св. Василия Великого (330–379), одного из основоположников монашеского движения). К. Лейк и С. Лейк исходили из предположения, что лекционарии формировались постепенно, от более простых форм к более сложным, при этом нужно понимать, что каждый элемент лекционария в отдельности может представлять эпоху своего становления. Подобным образом и менологий являет время и место происхождения конкретного экземпляра (Алексеев, 2008, с. 108–109).

К этому времени, в 1924 г., Бернетт Стритер (Burnett Hillman Streeter, 1874–1937), сравнивая кодекс Коридетти (IX в.) и некоторые евангельские фрагменты из текстов Оригена (II–III вв.) и Евсевия Кесарийского (IV в.), обнаружил сходства, что позволило ему выделить кесарийский тип текста. Позднее ученый отнес к этому типу две

группы рукописей (семья 1 и семья 13), в большинстве происходящие из православных монастырей Южной Италии¹⁰. Б. Стритер показал, что древняя форма текста могла сохраниться в сравнительно позднее время в местности, отрезанной от основных центров распространения христианства, следовательно, значение имеет не только древность рукописи как таковая, но и ее происхождение (Мецгер, Эрман, 2013, с. 232). Этот вывод был очень важен для исследования лекционариев, которые, несмотря на то, что они представлены рукописями IX–XIV вв., могут нести в себе следы раннего новозаветного текста.

Интересных результатов в области изучения лекционариев достиг профессор Чикагского университета Эрнст Кэдмен Колвелл (Ernest Cadman Colwell, 1901–1974). Его методология состояла в том, чтобы изучать текст лекционария по отдельным чтениям во всей совокупности источников, только в этом случае можно понять его природу в целом. Э.К. Колвелл сравнил перикопы пятидесяти лекционариев X–XIV вв. и обнаружил, что они сходны между собой в большей степени, чем с текстом четвероевангелия, в качестве которого ученый взял *Textus Receptus* (Алексеев, 2009, с. 109).

Результаты, полученные в ходе исследований, позволили ученому в сотрудничестве с В. Риддлом издать том, полностью посвященный изучению лекционариев (Colwell, Riddle, 1933). В первой части книги приведены описание структуры лекционариев, объяснение греческих литургических терминов и рассуждение о методе исследования, а во второй даны коллажи одного полного и двух кратких лекционариев.

В статье, написанной для этого издания В. Риддлом, есть важное наблюдение, что в критических изданиях лекционарию как источнику не уделено должное внимание (Colwell, Riddle, 1933, p. 67–80). В свою очередь, П. Шуберт отмечает связь между перикопами Евангелия от Марка из лекционариев и соответствующими отрывками в рукописях группы I^o, выделенной фон Зоденом и имеющей отношение к кесарийскому типу текста (Colwell, Riddle, 1933, p. 43–56).

В изучении лекционариев Э.К. Колвелл придерживался генеалогического метода¹¹. Ученый пытался использовать исследование генеалогии лекционарных рукописей для разъяснения истории первых трех столетий формирования новозаветного текста. Его идея заключалась в том, что литургическому тексту Нового Завета по его природе присущи консерватизм и стабильность, следовательно, евангельские или апостольские перикопы, однажды войдя в состав сборника, теряли способность изменяться. Таким образом, лекционарий похож на серию мгновенных снимков вечноподвижного текста, который продолжал меняться за его пределами (Алексеев, 2008, с. 114).

В дальнейшем Чикагский университет издает целую серию (*Studies in the Lectionary Text of the Greek New Testament*), посвященную изучению новозаветных лекционариев. Первоначально ее редактором был сам Э.К. Колвелл, а затем его сменил ученик — Аллен Виггрен (Allen Paul Wikgren, 1906–1998), который в 1963 г. подвел смысловой итог этой группе публикаций (Wikgren, 1963, p. 96–121):

¹⁰ Семья 13 — группа рукописей, имеющая ряд общих уникальных текстологических особенностей (обозначается в критических изданиях Nestle-Aland *f*¹³), была выделена У.Х. Ферраром, к этой группе относятся минускульные рукописи XI–XV вв. (13, 69, 124, 346, 788, 826, 828, 1689). Первая публикация обзора рукописей Семьи 13 была выполнена Т.К. Абботом, учеником У.Х. Феррара в 1877 г. (Ferrari, Abbott, 1877).

Позднее, в 1902 г., К. Лейк выделил Семью 1 (обозначается в критических изданиях Nestle-Aland *f*¹), к этой группе ученый отнес минускульные рукописи XII–XV вв. (1, 118, 131, 209) (Lake, 1902).

¹¹ Текстологический метод, суть которого в создании стемм (от греч. *στέμμα* — «венок из ветвей», а также лат. *stemma* — «генеалогическое древо») или изучении генеалогии конкретных рукописей Нового Завета.

а) Лекционные содержат более стабильную форму текста, чем рукописи четверо-евангелия.

б) В их основе лежит византийский текст, а вторым по важности источником является текст кесарийский.

в) Наблюдается взаимовлияние текста лекционария и четвероевангелия.

г) Современная лекционная система стала складываться в IV в., соединив в себе особенности византийского и палестинского текстов.

д) Лекционные должны использоваться для построения адекватной истории новозаветного текста (цит. по: Алексеев, 2008, с. 111).

Через несколько лет, в 1972 г., видный американский библеист Брюс Метцгер (Bruce Manning Metzger, 1914–2007) также подвел итог чикагскому предпринятию по изучению лекционариев. Его выводы по большей части совпали с мнением А. Викгрена. Кроме того, в своей статье Б. Метцгер рассматривает структуру лекционария, историю его использования в критических изданиях и излагает разработанный Э.К. Колвеллом план включения лекционария в большое критическое издание Нового Завета (Metzger, 1972, p. 479–497).

Исследования Чикагского университета повлияли на издание новозаветного текста. Сведения о 30 евангельских лекционариях и 40 апостольских были включены в критический аппарат 3-го и 4-го изданий греческого Нового Завета, осуществленного Объединенными библейскими обществами (United Bible Societies)¹².

Кроме того, данные 30 лекционариев были использованы для издания Евангелия от Луки (The New Testament in Greek. The Gospel According to Luke. Part I: Chapters 1–12, Part II: Chapters 13–24. Ed. the American and British Committees of the International Greek New Testament Project. Oxford: Clarendon, 1984, 1987), руководство над которым осуществлял Э.К. Колвелл (Epp, 1997, p. 1–20).

Однако в последние десятилетия XX в. произошло снижение интереса ученых к изучению лекционариев. Связано это было в первую очередь с мнением одного из самых авторитетных исследователей и издателей греческого текста Нового Завета — Курта Аланда (Kurt Aland, 1915–1994), который в отличие от Э.К. Колвелла, изучавшего генеалогию групп манускриптов, придавал больше значения древности рукописных источников и богословской оценке вариантов чтений. По мнению К. Аланда, лекционарий содержит обычный византийский тип текста, следовательно, его изучение не может значительно изменить наше понимание природы новозаветного текста (Алексеев, 2008, с. 115).

В своей работе, написанной в соавторстве с супругой Барбарой, он показывает, что лекционарии не могли возникнуть во II в., как полагал К.Р. Грегори, поскольку лишь к концу этого столетия вошли в обиход полные рукописи Евангелий, а Соборные послания появились в виде сборника не ранее IV в., а ведь и те и другие были необходимы для составления литургических сборников (Aland K. und Aland B., 1989, S. 175–177). Опираясь на данные, полученные в исследовании литургических рукописей Апостола и Евангелий коллегой по Институту новозаветной текстологии Клаусом Юнаком (Klaus Junack, 1927–2012), К. Аланд придерживался мнения, что лекционарии могли возникнуть не ранее VII в.

К. Юнак рассмотрел самые ранние рукописи Нового Завета, содержащие литургические пометки и указания, и пришел к выводу, что эти пометки на кодексах Ефрема

¹² The Greek New Testament. Fourth Revised Edition edited by B. Aland, K. Aland, J. Caravidopoulos, C.M. Martini and B.M. Metzger in cooperation with the Institute for New Testament Textual Research, Münster/Westphalia. Deutsche Bibelgesellschaft Stuttgart, 1993. Introduction, p. 19–22. В этом издании, к сожалению, в критическом аппарате отсутствуют указания, из какого места лекционария взято чтение.

и Безы (V в.) были сделаны в IX в. Кроме того, он отметил, что литургические указания, относящиеся ко времени написания текста, присутствуют только в рукописях не ранее VIII в.

Ученый связывал создание византийской лекционной системы с преп. Максимом Исповедником (VII в.) — автором, оказавшим большое влияние на литургическое богословие Византийской церкви. К. Юнак, вслед за Ж.М. Гансеном, полагал, что порядок чтений на литургии был закреплен Трулльским собором в Константинополе (692 г.) (Junack, 1972, s. 533–534).

На ослабление интереса к лекционариям оказал влияние и кризис в разработке кесарийского типа новозаветного текста, который в ходе исследований потерял свою первоначальную определенность, постепенно распавшись на многочисленные группы, что в конечном счете привело к сомнениям в реальности его изначального единства (Epp, Fee, 1993, p. 89–92).

Тем не менее в 80-е годы XX столетия появляется несколько интересных работ по лекционной тематике. Среди них отметим две статьи Ивоны Бернс, в которых автор попыталась выявить структурные особенности лекционариев и вслед за К. Юнаком пришла к заключению о формировании литургических сборников в VII в. (Burns, 1982, p. 119–127; 1984, p. 515–520). В 1996 г. выходит обзорная статья по теме византийских лекционариев профессора Сиенского университета Елены Велковской, в которой автор следует за выводами И. Бернс о том, что лекционарии развивались из примитивных форм IV в. к более развитым формам (Velkovska, 1996, p. 253–271).

В заключение можно сказать, что постепенно восстанавливается научный интерес к исследованию истории формирования византийских лекционариев. Профессор кафедры библеистики СПбГУ Анатолий Алексеевич Алексеев в вышедшей недавно монографии, посвященной лекционариям (2008 г.), отмечает, что, несмотря на ряд серьезных достижений в области изучения происхождения лекционария и истории его формирования, в этих вопросах остается еще много неясного (Алексеев, 2008, с. 120).

В свою очередь, профессор Абилинского (Техас) христианского университета Кэрролл Д. Осборн в своей статье ставит следующие задачи, над которыми в будущем следует работать ученым, изучающим византийские лекционарии:

1. Необходимо критическое издание греческого лекционария, основанное на полной коллажи всех рукописных чтений, а не вариантов (разночтений) из печатных изданий.

2. Чрезвычайно важно, чтобы было произведено исследование истории лекционного текста Нового Завета на основании текстологических данных, взятых прежде всего из ранних рукописей лекционариев. Кроме того, необходимо изучить связь между лекционарием и евангельскими цитатами у ранних Отцов церкви.

3. Многие предстоит сделать в выяснении значения лекционариев для ранних форм текста Нового Завета.

4. Больше внимание следует уделить рассмотрению случаев, в которых лекционарии повлияли на четвероевангелия (тетры), включая разночтения, находящиеся в *incipitum* (вводных словах или формулах, предваряющих начало литургического отрывка), а также местах, где встречается перестановка лексем внутри фразы или словосочетания.

5. Необходимо исследование отношений между лекционарием и процессом становления литургической традиции (Osburn, 2012, p. 93–113).

Список литературы

- Алексеев А.А.* Библия в богослужении. Византийско-славянский лекционарий. СПб., 2008.
- Алексеев А.А.* Издания греческого Нового Завета // Православная энциклопедия. Т. 5. М., 2009.
- Алексеев А.А.* Текстология славянской Библии. СПб.: Дмитрий Буланин, 1999.
- Захарова А.В.* Византийские иллюстрированные праздничные лекционарии (тип /sel) // Византийский Временник. 2004. Т. 63. С. 242–250.
- Квливидзе Н.В.* Апостол // Православная энциклопедия. Т. 3. М., 2009.
- Мецгер Б., Эрман Б.* Текстология Нового Завета: Рукописная традиция, возникновение искажений и реконструкция оригинала / Пер. с англ. 2-е изд., перераб. и доп. М.: Библейско-богословский институт св. апостола Андрея, 2013.
- Пентковский А.М.* Лекционарии и четвероевангелия в Византийской и славянской литургических традициях // Евангелие от Иоанна в славянской традиции. СПб., 1998.
- Aland B., Aland K.* The Text of the New Testament. Grand Rapids, 1989.
- Aland K. und Aland B.* Der Text des Neuen Testaments. Einführung in die wissenschaftlichen Ausgaben sowie in Theorie und Praxis der modernen Textkritik. Stuttgart, 1989.
- Aland K.* Kurzgefasste Liste der griechischen Handschriften des Neuen Testaments. ANTF 1. B., 1963.
- Braithwaite W.C.* The Lection-System of the Codex Macedonianus // The Journal of Theological Studies. 1904. Vol. 5. P. 267–279.
- Branton J.R.* The Common Text of the Gospel Lectionary in the Lenten Lections // Studies in the Lectionary Text of the Greek New Testament II, 1. Chicago, 1934.
- Burns Y.* The Historical Events that Occasioned the Inception of the Byzantine Gospel Lectionaries // Jahrbuch der österreichischen Bzantinistik. Bd 32. Wien, 1982. S. 119–127.
- Burns Y.* The Lectionary of the Patriarch of Constantinople // Studia Patristica. Vol. XV/I / Ed. E. Livingstone. Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur, CXXVIII. B., 1984. S. 515–520.
- Colwell E.C., Riddle D.W.* Prolegomena to the Study of the Lectionary Text of the Gospels. Chicago, 1933.
- Epp E.J.* The International Greek New Testament Project: Motivation and History // Novum Testamentum. 1997. Vol. 39. P. 1–20.
- Epp J.E., Fee G.D.* Studies in the Theory and Method of New Testament Textual Criticism. Grand Rapids, 1993.
- Ferrar W.H., Abbott T.K.* A Collation of Four Important Manuscripts of the Gospels by the Late William Hugh Ferrar. Dublin: Macmillan & Co., 1877.
- Gregory C.R.* Die griechischen Handschriften des Neuen Testaments. Lpz., 1908.
- Gregory C.R.* Textkritik des Neuen Testamentes. Lpz., 1909.
- Junack K.* Zu den griechischen Lektionare und ihrer Ueberlieferung der Katholischen Briefe // Die alten Übersetzungen des Neuen Testaments, die Kirchenväterzitate und Lektionare / Ed. K. Aland. ANTF 5. B., 1972. S. 498–591.
- Lake K., Lake S.* The Text of Mark in Some Dated Lectionaries // Amicitiae corolla: A Volume of Essays Presented to James Rendel Harris, D. Litt., on the Occasion of His Eightieth Birthday. L.: University of London Press, 1933. P. 147–183
- Metzger B.M.* Greek Lectionaries and a Critical Edition of the New Testament // Die alten Übersetzungen des Neuen Testaments, die Kirchenväterzitate und Lektionare / Ed. K. Aland. ANTF 5. B., 1972. S. 479–497.
- Metzger B.M.* The Saturday and Sunday Lessons from Luke in the Greek Gospel Lectionary // Studies in the Lectionary Text of the Greek New Testament II, 3. Chicago, 1944.
- Mills John* // The Oxford Dictionary of the Christian Church / Ed. by F.L. Cross. Oxford University Press, 1997. P. 1087.
- Osburn C.D.* The Greek Lectionaries of the New Testament // The Text of the New Testament in Contemporary Research: Essays on the Status Quaestionis. Leiden: Brill, 2012. P. 93–113.

- Ovsiannikov S.* The Paschal Spiral and Different Types of Byzantine and Slavonic Lectionaries // A Catalogue of Byzantine Manuscripts in Their Liturgical Context: Challenges and Perspectives / Ed. by Klaas Spronk, Gerard Rouwhorst and Stefan Royé. Turnhout: Brepols Publishers, 2013.
- Scrivener F.H.A.* Full and Exact Collation of about Twenty Greek Manuscripts of the Holy Gospels. Cambridge: John W. Parker and Son. 1853.
- Scrivener F.H.A.* A Plain Introduction to the Criticism of the New Testament. Cambridge, 1861.
- Scrivener F.H.A.* A Plain Introduction to the Criticism of the New Testament. Vol. 1 / Ed. E. Miller. 4th ed. L., 1894.
- Soden von H.* Die Schriften des Neuen Testaments in ihrer ältesten erreichbaren Textgestalt. Teil 1. Abt. 1. Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht, 1902.
- Velkovska E.* Lo Studio dei lezionari bizantini // Ecclesia Orans. Vol. 13. Roma, 1996. P. 253–271.
- Wigren A.* Chicago Studies in the Greek Lectionary of the New Testament // Biblical and Patristic Studies in Memory of R.P. Casey / Ed. J.N. Birdsall and R.W. Thompson. Freiburg, 1963. P. 96–121.

Summary

M.V. Fionin

The History of the New Testament Lectionary Studies (a Short Survey)

The article presents an overview of the study of liturgical manuscripts of the New Testament text from the 18th century to the present. We consider the composition and content of New Testament lectionaries. The article lists the most important editions of the Greek text of the New Testament whose authors turned to liturgical manuscripts (lectionaries). In conclusion, it suggests possible prospects of the study of lectionaries, as an important source of the New Testament text.